

(定訳)

爲替手形、約束手形及小切手ニ關ス

ル法律ノ統一ノ爲ノ國際會議

最終議定書

前
文

昭和五年六月七日ジュネーヴで署名

獨逸國、奧地利國、白耳義國、「グレート、ブリテン」
及北部「アイルランド」聯合王國、「ブラジル」合衆
國、「コロンビア」國、丁抹國、「ダンチッセ」自由市、
「エクスドル」國、西班牙國、「フィンランド」國、佛
蘭西國、希臘國、「ハンガリー」國、伊太利國、日本
國、「ラトヴィア」國、「ルクセンブルグ」國、諾威
國、和蘭國、「ヘル」國、「ポーランド」國、「ポルト
ガル」國、「ルーマニア」國、暹羅國、瑞典國、瑞西
國、「チエッコスロヴァキア」國、「トルコ」國、「ヴ
エネズエラ」國並ニ「ユーゴスラヴィア」國ノ政府ハ
千九百二十九年六月十四日附ノ國際聯盟理事會ノ決定
ニ依リ右政府ニ宛テ爲サレタル爲替手形、約束手形及
小切手ニ關スル法律ノ統一ノ爲ノ國際會議ヘノ参加招
請ヲ受諾シ

FINAL ACT.

Signed at Geneva, June 7, 1930.

The Governments of GERMANY, AUSTRIA, BELGIUM, the
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
the UNITED STATES OF BRAZIL, COLOMBIA, DENMARK, the
FREE CITY OF DANZIG, ECUADOR, SPAIN, FINLAND, FRANCE,
GREECE, HUNGARY, ITALY, JAPAN, LATVIA, LUXEMBURG, NOR-
WAY, THE NETHERLANDS, PERU, POLAND, PORTUGAL, ROMANIA,
SIAM, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, TURKEY,
VENEZUELA and YUGOSLAVIA,

Having accepted the invitation extended to them
in virtue of a decision by the Council of the League
of Nations, dated June 14th, 1929, to take part in an
international Conference for the unification of laws on
bills of exchange, promissory notes and cheques,

依テ左ノ如ク代表委員、技術顧問及書記ヲ任命セリ

獨逸國

代表委員

獨逸國司法省參事官

「レオ、クアソウスキー」

獨逸國外務省公使館參事官

「ドクトル、エーリッヒ、アルプレヒト」

「ベルリン」裁判所判事

「ドクトル、フリッツ、ウルマン」

奧地利國

代表委員

聯邦司法省參事官

「ドクトル、グイド、シュトロム」

在「ウィーン」商工會議所副會頭、商工信用銀

行管理會會員及前理事

「ドクトル、パウル、ハンメルシュラーゲ」

補助委員

Have in consequence appointed as delegates, technical advisers and secretaries :

GERMANY.

Delegates :

M. Leo QUSSOWSKI,

Ministerial Counsellor in the Reich Ministry of Justice.

Dr. Erich ALBRECHT,

Counsellor of Legation in the Reich Ministry for Foreign Affairs.

Dr. Fritz ULLMANN,

Judge at the Court of Berlin.

AUSTRIA.

Delegates :

Dr. Guido STROBEL,

Ministerial Counsellor in the Federal Ministry of Justice.

Dr. Paul HAMMERSCHLAG,

Member of the Board of Directors and former Director of the Credit Bank for Commerce and Industry, Vice-President of the Vienna Chamber of Commerce and Industry.

Substitute :

在「ウィーン」手形交換及取立會社理事
「ドクトル、マックス、ゾカル」

白耳義國

代表委員

下院議員、國務大臣、子爵
「プーレ」

文部省總務長官

「ジール、ドウ、ラ、ヴァレー、プーサン」

白耳義「ソシエテ、ジェネラル」理事、法學政

治學社會學博士、男爵

「エドモン、カルトン、ドウ、ヴィアール」

白耳義國立銀行理事、「ルーヴァン」大學教授

「ポール、ファン、ゼーランド」

補助委員

白耳義國立銀行調查部長、法學博士

「ジャン・ジャック、ヴァンサン」

書記

工業家

爲替手形、約束手形及小切手ニ關スル法律ノ統一ノ爲メ國際會議 最終議定書

Dr. Max Sokal,
Director of the Clearing and Collections Company at
Vienna.

BELGIUM.

Delegates:

His Excellency Viscount Poullart,
Minister of State, Member of the House of Represen-
tatives.

M. J. de DA VALLEE POUSSIN,

Secretary-General of the Ministry of Science and
Arts.

Baron Edmond CARON DE WIART,

Doctor of Law and Political and Social Science, Dire-
tor of the "Société Générale de Belgique".

M. Paul VAN ZEELAND,

Professor at the University of Louvain; Director of
the National Bank of Belgium.

Substitute:

M. Jean-Jacques VINCENT,

Doctor of Law, Head of the Investigations Department
of the National Bank of Belgium.

Secretary:

Dr François-Xavier SIMONIS, Industrialist.

「ドクトル、フランソワ・サヴィエル、シモニ」
「グレート、ブリテン」及北部「アイ
ルランド」並ニ國際聯盟ノ個個ノ聯盟
國ニ非ザル英帝國ノ一切ノ部分

代表委員

「ロンドン」大學商工法教授兼法學部長、教授
「エイチ、シー、ガットリッチ」

「ブラジル」合衆國

代表委員

前「パラ」法科大學教授、「ローマ」駐在商務
官

「デオクレシオ、デ、カンポス」

「コロンビア」國

代表委員

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、特命全權公使
「アントニオ、ホセ、レストレボ」

顧問

外務省法律顧問、法學博士

「ホータ、エメ、エッベス」

GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND ALL PARTS OF THE BRITISH EMPIRE WHICH ARE NOT
SEPARATE MEMBERS OF THE LEAGUE OF NATIONS.

Delegate:

Professor H. C. GUTTERIDGE, K.C.,
Professor of Commercial and Industrial Law and Dean
of the Faculty of Laws in the University of London.

UNITED STATES OF BRAZIL.

Delegate:

M. Deoclecio DE CAMPOS,
Commercial Attaché at Rome, formerly Professor in
the Faculty of Law of Para.

COLOMBIA.

Delegate:

His Excellency M. Antonio José RESTREPO,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Per-
manent Delegate accredited to the League of Na-
tions.

Adviser:

M. J. M. YEPES,
Doctor of Law, Legal Adviser in the Ministry for For-

書記

國際聯盟ニ派遣ノ代表部常任書記

「ドクトル、ヘルマン、アバディア」

外交官補

「エー、ヴァスコ」

丁抹國

代表委員

商工省參事官

「アクセル、ヘルペル」

在「コーペンハーゲン」「ブリヴァートバン

ケン」

理事「ヴァルデマル、エイグトヴェド」

書記

商工省書記官「エフ、セー、エル、ネールボー

ル・ペーテルセン」

「ダンチッヒ」自由市

代表委員

首席代表委員、「ポーランド」國法典編纂委員

會委員「ボツナン」大學教授

「ヨセフ、スルコフスキー」

eign Affairs.

Secretaries:

Dr. German Bradia,

Permanent Secretary of the Delegation accredited to
the League of Nations.

M. E. Vasco,

Attaché.

DENMARK.

Delegates:

M. Axel Helper,

Ministerial Counsellor in the Ministry of Commerce
and Industry.

M. Valdemar Eigtved,

General Manager of the "Privatbanken", Copenha-
gen.

Secretary:

M. F. C. L. NERGAARD-PETERSEN,

Secretary in the Ministry of Commerce and Industry.

FREE CITY OF DANZIG.

Delegates:

M. Jozef SUKOWSKI,

Professor at the University of Poznan, Member of the
Polish Codification Commission, Head of the

自由市司法高級參事官

「リヒアルト、ケットリッツ」

「エクアドル」國

代表委員

「ジュネーヴ」駐在副領事

「ドクトル、アレハンドロ、ガステル」

西班牙國

代表委員

司法省法曹團課長

「ドクトル、ゴメス、モンテホ」

「フィンランド」國

代表委員

「ヘルシンキ」高等行政裁判所評定官、國務參

與「フィリップ、グレンヴァル」

佛蘭西國

代表委員

「パリ」法科大學名譽學長、倫理學政治學學士

院常任書記

「シャルル、リオン・カン」(註)

「パリ」法科大學教授

Delegation.

M. Richard KETTLITZ,

“Conseiller Supérieur” of Justice of the Free City.

ECUADOR.

Delegate:

Dr. Alejandro GASTELÚ,

Vice-Consul at Geneva.

SPAIN.

Delegate:

Dr. Gomez MONTEJO,

Head of Section of the Corps of Jurists in the Ministry of Justice.

FINLAND.

Delegate:

M. Filip GRÖNVALL,

Counsellor of State, Member of the Higher Administrative Court at Helsingfors.

FRANCE.

Delegate:

M. Charles LYON-CAEN,¹

Permanent Secretary of the Academy of Moral and Political Sciences, Honorary Dean of the Faculty of Law of Paris.

M. L. J. PERCEROU,

Professor in the Faculty of Law of Paris.

Technical Adviser:

M. Jacques BOUTERON,

Inspector of the Bank of France.

Secretary:

M. Gaston J. L. LIBERSAT,

Assistant Head of Service in the Ministry of Commerce.

M. Lyon-Caen was prevented from attending the Conference.

GREECE.

Delegate:

M. R. RAPHAËL,

Permanent Delegate accredited to the League of Nations, Chargé d'Affaires at Berne.

HUNGARY.

Delegate:

Dr. Eugène ASZTALOS,

Ministerial Counsellor in the Ministry of Justice.

ITALY.

Delegates:

His Excellency M. Amedeo GIANNINI,

Counsellor of State, First Class Minister Plenipotentiary, President of the Delegation.

「エル、ジー、ペルスルー」
技術顧問

佛蘭西銀行検査役

「ジャック、ブートロン」

商務省副局長

「ガストン、ジー、エル、リベルサ」

(註)「リオン・カン」ハ會議ニ出席シ得ザリキ

希臘國

代表委員

在「ベルヌ」代理公使、國際聯盟ニ派遣ノ常任

代表委員

「エル、ラファエル」

「ハンガリー」國

代表委員

司法省參事官

「ドクトル、ユーージェース、アスタロス」

伊太利國

代表委員

首席代表委員、一等全權公使、國務參與

「アメデオ、ジャンニーニ」

爲替手形、約束手形及小切手ニ關スル法律ノ統一ノ爲ノ國際會議 最終議定書
次席代表委員 「ローマ」大學法學教授、下院議員

「アジェオ、アルカンジェリ」

「パヴィア」大學法學教授

「ジュリオ、ディエナ」

「ミラン」大學法學教授

「イジドロ、ラ、ルミア」

「ビザ」大學法學教授

「ロレンツォ、モッサ」

専門委員

「ファシスト」銀行總同盟代表者、辯護士

「アウグステ、ウェイレル」

「ファシスト」伊太利工業總同盟法務部長、辯護士

辯護士

「ルイジ、ビアモンティ」

「ファシスト」商人總同盟代表者、辯護士

「アントニオ、ナヴァッラ」

大藏大臣代表者、辯護士

「ジョヴァンニ、ザッパラ」

M. Ageo ARCANGELI,

Member of Parliament, Professor of Law at the University of Rome, Vice-President of the Delegation.

M. Giulio DIENA,

Professor of Law in the University of Pavia.

M. Isidoro LA LUMIA,

Professor of Law in the University of Milan.

M. Lorenzo MOSSA,

Professor of Law in the University of Pisa.

Experts:

M. Auguste WEILLER,

Barrister-at-Law, Representative of the Fascist General Banking Confederation.

M. Luigi BIAMONTI,

Barrister-at-Law, Director of the Legal Bureau of the Fascist General Confederation of Italian Industry.

M. Antonio NAVARRA,

Barrister-at-Law, Representative of the Fascist General Merchants' Confederation.

M. Giovanni ZAPPALÀ,

Barrister-at-Law, Representative of the Minister of Finance.

伊太利銀行代表者、辯護士

「ジュゼッペ、デ、マジオー」

書記

外交領事官補

「ジャン、バッティスタ、トッフォロ」

日本國

代表委員

奧地利國駐劄特命全權公使

大野守衛

大蕃院判事

島田鐵吉

補助委員

橫濱地方裁判所判事

小堀保

在「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦日本國大

使館書記官

安東義良

在白耳義國日本國大使館書記官、子爵

本野盛一

M. Giuseppe de Mauro,

Barrister-at-Law, Representative of the Bank of Italy.

Secretary:

M. Gian Battista Toffolo,

Diplomatic Consular Attaché.

JAPAN

Delegates:

His Excellency M. Morie Ohno,

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the Federal President of the Austrian Republic.

M. Tetsukichi Shimada,

Judge at the "Cour de Cassation" of Tokio.

Substitutes:

M. Tamotsu Kobori,

Judge at the District Court of Yokohama.

M. Yoshiro Ando,

Secretary at the Japanese Embassy accredited to the Central Executive Committee of the Union of Soviet Socialist Republics.

Viscount Seijiichi Morono,

Secretary at the Japanese Embassy accredited to His

「ラトヴィア」國

代表委員

首席代表委員、「ユーゴスラヴィア」國駐劄
特命全權公使、國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員
「シアルル、ドウズマンズ」

「リガ」大學法學部教授、大審院參與
「ドクトル、アウグステ、レーベル」

「ラトヴィア」銀行副總裁

「ヴィリス、バンドレヴィチ」

「ルクセンブルグ」國

代表委員

「ジュネーヴ」駐在領事

「シアルル、ヴェルメール」

諾威國

代表委員

辯護士

「ツェー、ストウープ、ホルンボー」

和蘭國

代表委員

Majesty the King of the Belgians.

LATVIA.

Delegates:

His Excellency M. Chasles DUZMANS,
Permanent Delegate accredited to the League of Na-
tions, Envoy Extraordinary and Minister Plenipo-
tentary accredited to His Majesty the king of Yu-
goslavia, President of the Delegation.

Dr. Auguste LOEBER,

Counsellor of the Court of Cassation, Professo in the
Faculty of Law of the University of Riga.

M. Vilis BANDREVIČS

Deputy-Director-General of the Bank of Latvia.

LUXEMBURG.

Delegate:

M. Charles VERMAIRE,

Consul at Geneva.

NORWAY.

Delegate:

M. C. STUB HOLMBOE,

Barrister-at-Law.

THE NETHERLANDS.

Delegates:

首席代表委員、「ウトレヒト」大學名譽教授、
法學博士「ヴェー、エル、ペー、アー、モー
レングラーフ」

佛獨、希獨、佛土及土白混合仲裁裁判所長、法
學博士、在「アムステルダム」
辯護士

「セー、デー、アッサー」

「アムステルダム」大學教授、法學博士
「エフ、ヘー、スヘルテマ」

「アムステルダム」銀行常務理事、法學博士
「ハー、アー、ファン、ニーロップ」

在「アムステルダム」蘭領印度商業銀行理事
「ヘー、アー、デュンロップ」

書記

法學博士

「マックス、フランセン」

「ヘル」國

代表委員

前在「ベルリン」代理公使、國際聯盟ニ派遣ノ

爲替手形、約束手形及小切手ニ關スル法律ノ統一ノ爲メ國際會議 最終議定書

M. W. L. P. A. MOLENGRAAF,
Doctor of Law, Professor Emeritus of the University
of Utrecht, Head of the Delegation.

M. C. D. ASSER,
Barrister-at-Law at Amsterdam, Doctor of Law, Pre-
sident of the Franco-German, Greco-German,
Franco-Turkish, and Turco-Belgian Mixed Arbitral
Tribunals.

M. F. G. SCHEFFENA,
Doctor of Law, Professor at the University of Amster-
dam.

M. H. A. VAN NIEKOP,
Doctor of Law, Managing Director of the "Amster-
damsche Bank"

M. G. A. DUNLOP,
Director of the "Nederlandsch-Indische Handelsbank"
at Amsterdam.

Secretary:
M. MAX FRANSSEN,
Doctor of Law.

PERU.

Delegate:
Don José Maria BARRETO,

「ペルー」國常設事務局長

「ドン、ホセ、マリア、バルレト」

「ポーランド」國

代表委員

首席代表委員、「ポーランド」國法典編纂委員會委員、「ポヅナン」大學教授
「ヨセフ、スルコフスキー」

獨逸「ポーランド」混合仲裁裁判所判事、「ワ
ルソー」大學教授

「ヤン、ナミツケヴィッチ」

「ポルトガル」國

代表委員

「ポルトガル」銀行理事、法科大學教授、「リ
スボン」大學總長
「ドクトル、ジョゼ、カエイロ、ダ、マッタ」

「ルーマニア」國

代表委員

國際聯盟ニ派遣ノ特命全權公使
「コンスタンティン、アントニアード」

Head of the Permanent Office of Peru accredited to
of League of Nations, former Chargé d'Affaires at
Berlin.

POLAND.

Delegates :

M. Józef SUKOWSKI,
Professor at the University of Poznan, Member of the
Polish Codification Commission, Head of the Dele-
gation.

M. Jan NAMIKIEWICZ,

Professor at the University of Warsaw, Judge at the
Germano-Polish Mixed Arbitral Tribunal.

PORTUGAL.

Delegate :

Dr. José Caeiro da MATTA,
Rector of the University of Lisbon, Professor in the
Faculty of Law, Director of the Bank of Portu-
gal.

ROUMANIA.

Delegates :

His Excellency M. Constantin ANTONIADÉ,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ac-
credited to the League of Nations.

國際聯盟經濟委員會委員、前「ジャシー」大學教授、前大藏省總務長官、理學博士(「パリ」)、全權公使

「ユージェーヌ、ネクルセア」

暹羅國

代表委員

英國駐劄特命全權公使、國際聯盟ニ派遣ノ常任

代表委員

「ヴァルンヴァイディア」殿下

瑞典國

代表委員

前外務大臣、「ストックホルム」控訴院長、男爵

「マルクス、フォン、ウユルテンベルグ」

前最高法院判事、私法委員會議長、

前司法大臣

「ビルゲル、エケベルグ」

書記

王國外務省附

His Excellency M. Eugène NEULCEA,
Minister Plenipotentiary, Doctor of Science (Paris),
former Director-General at the Ministry of Finances, former Professor at the University of Jassy,
Member of the Economic Committee of the League of Nations.

SIAM.

Delegate :

His Serene Highness Prince VARNAVADYA,
Permanent Delegate accredited to the League of Nations, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to His Britannic Majesty.

SWEDEN.

Delegates :

His Excellency Baron MARKS VON WÜRTENBERG,
President of the Stockholm Court of Appeal, former Minister for Foreign Affairs.
His Excellency M. Birger EKEBERG,
Former Minister of Justice, President of the Civil Legislation Commission, former Member of the Supreme Court.

Secretary :

M. Eric de Post,

「エリック、デ、ポスト」

瑞西國

代表委員

在「バーゼル」瑞西銀行協會首席書記、辯護士
及公證人

「ドクトル、マックス、フィッシエル」

「チェッコスロヴァキア」國

代表委員

首席代表委員、司法省商法編纂委員會議長、

「ブラーグ」大學教授

「ドクトル、カレル、ヘルマン・オタフスキ

ー」

代表委員兼專門委員

司法省局參事官

「ドクトル、ヤン、サルプ」

書記

外務省事務官

「ドクトル、ヘンリ、ノセック」

「トルコ」國

代表委員

瑞西聯邦駐劄特命全權公使

Attaché to the Royal Ministry for Foreign Affairs.

SWITZERLAND.

Delegate :

Doctor Max Vischer,

Barrister-at-Law and Notary, First Secretary of the
Swiss Bankers' Association at Basle.

CZECHOSLOVAKIA.

Delegate :

Dr. Karel Hermann-Otáavský,

Professor at the University of Prague, President of
the Codification Commission for Commercial Law
in the Ministry of Justice, Head of the Delegation.

Delegate and Expert :

Dr. Jan Srb,

Departmental Counsellor in the Ministry of Justice.

Secretary :

Dr. Henri Nosek,

Commissioner in the Ministry for Foreign Affairs.

TURKEY.

Delegate :

His Excellency Munir Bey,

「ムニル、ベイ」

「ヴェネズエラ」國

代表委員

理學博士、瑞西國駐在總領事

「カルロス、エドゥアルド、デ、ラ、マドリ
ス、デ、モンテマヨール」

「ユーゴスラヴィア」國

代表委員

「サライエヴォ」最高法院部長

「ドクトル、ベルトルド、アイスナー」

補助委員

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表部首席書記官

「イヴォ、アンドリッチ」

亞米利加合衆國

(傍聴者トシテ會議ニ参加セリ)

技術専門家

「マーティン、ハーバート、ケネディ」

補助委員

「ジェームズ、ダブリュ、リッドルバージ」

爲替手形、約束手形及小切手ニ關スル法律ノ統一ノ爲ノ國際會議

最終議定書

一四二九

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the Swiss Federal Council.

VENEZUELA.

Delegate:

M. Carlos Eduardo de la Madrid de Montemayor,
Consul-General in Switzerland, Doctor of Science and
Mathematics.

YUGOSLAVIA.

Delegate:

Dr. Berthold Eisner,
President of Chamber at the Supreme Court of Sarajevo.

Substitute:

M. Yvo Andrich,
First Secretary of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

UNITED STATES OF AMERICA.

(Attended the Conference as an Observer.)

Mr. Martin Herbert Kennedy,

Technical expert.

Substitute:

Mr. James W. Riddleberger.

アー」

顧問トシテ會議ニ參加セリ

國際聯盟經濟委員會代表者

經濟委員會委員、在英國「ブラジル」國大使館
附商務官

「ジョータ、アー、バルボーザ、カルネイ
ロ」

國際商業會議所

代表委員

首席代表委員、法律研究協會副會長、前比較法
律協會會長、前「セーヌ」商事裁判所長
「アルベール、トルーイエ」

高等商業學校評議員會長、株式取引所名譽裁判
所長、獨逸商工會議事務局員、「ハンマー、ウ
ント、シュミット」銀行員、「ライプチット」
商業會議所會頭、高級商事顧問
「リヒャルト、シュミット」

國際商業會議所財政部長

「ヴィルヒリオ、デル、リオ」

Attended the Conference in an Advisory Capacity.

REPRESENTATIVE OF THE ECONOMIC COMMITTEE
OF THE LEAGUE OF NATIONS.

M. J. A. BARBOZA CARNEIRO,
Commercial Attaché to the Brazilian Embassy ac-
credited to His Britannic Majesty, member of
the Economic Committee.

INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE.

Delegates :

M. Albert TROULLIER,
Former President of the Commercial Tribunal of the
Seine, ex-President of the "Société de législation
comparée", Vice-President of the "Société d'étu-
des législatives", Head of the Delegation.

M. Geh. Kom. Richard SCHMIDT,
President of the Leipzig Chamber of Commerce, of
"Hammer und Schmidt Bank-Gesellschaft", Member
of the Bureau of the German Congress of Com-
merce and Industry, President of the Stock Exch-
ange Court of Honour, President of the Senate of
the Higher School of Commerce.

M. Virgilio DEL RIO,
Director of the Financial Department of the Interna-

「ローマ」私法統一國際協會

協會副書記長

「ルネ、ダヴィッド」

右各員ハ國際聯盟理事會ニ依リ任命セラレタル和蘭國參議院議員「ドクトル、イエー、リンブルグ」ヲ議長トシテ千九百三十年五月十三日「ジュネーヴ」

ニ會合セリ

事務局經濟部員「セー、スメッツ」ハ會議ノ事務總長ノ職ニ就キ國際聯盟事務局員「アルコレオ」、「ヘルニエ」及「ゼナキス」之ヲ補佐セリ

會議ハ左ノ者ヨリ成ル起草委員會ヲ任命セリ

「ジャンニーニ」(議長)、「ヘルスルー」(一般報告員)、「エケベルグ」、「クアソウスキー」及「スルコフスキー」

事務局法律部員「ジョーゼフ、ニゾー」ハ法律顧問トシテ行動セリ

會議ノ議事録ニ記録セラレタル討議ノ結果トシテ會議ハ左ノ三箇ノ條約ヲ之ニ關スル議定書ト共ニ作成セリ

手形關係
三條約の
作成

tional Chamber of Commerce.

INTERNATIONAL INSTITUTE FOR THE UNIFICATION OF PRIVATE LAW AT ROME.

M. René David,

Deputy-Secretary-General of the Institute.

Who assembled at Geneva on May 13th, 1930, under the presidency of Dr. J. Limburg, Member of the Netherlands Council of State, appointed by the Council of the League of Nations.

M. Ch. Smets, member of the Economic Section of the Secretariat, acted as Secretary-General of the Conference and was assisted by M. Arcoleo, M. Bernier and M. Xenakis, members of the Secretariat of the League of Nations.

The Conference appointed a Drafting Committee consisting of M. Giannini (*Chairman*), M. Percey, General Rapporteur, M. Ekeberg, M. Quassowski and M. Sułkowski.

M. Joseph Nisot, member of the Legal Section of the Secretariat, acted as legal adviser.

In the course of discussions, which are recorded in the Minutes of the Meetings, the Conference framed, together with the protocols relating thereto, the

three following conventions:

1. Convention providing uniform law on bills of exchange and promissory notes;
 2. Convention for the settlement of certain conflicts of laws in connection with bills of exchange and promissory notes;
 3. Convention on stamp laws in connection with bills of exchange and promissory notes;
- The Conference also made the following recommendations:

I.

In order to avoid the adoption of texts of the Uniform Law translated in different ways in the same language, the Conference recommends that countries whose official language is the same should agree to establish an official translation of the Uniform Law.

II.

The Conference recommends that the High Contracting Parties should communicate to one another a list of the legal holidays and other days on which payment cannot be demanded in their respective coun-

會議の希望表明

同一公用語を有する國家間の統一の法文統一の

法定の休日等に関する締約國間の相互通報

一 爲替手形及約束手形ニ關シ統一法ヲ制定スル條約

二 爲替手形及約束手形ニ關シ法律ノ或牴觸ヲ解決スル爲ノ條約

三 爲替手形及約束手形ニ付テノ印紙法ニ關スル條約

會議ハ又左ノ希望ヲ表明セリ

第一

會議ハ同一語ニ依レル翻譯ノ不一致ヲ呈スル統一法ノ本文ガ採用セラルルコトヲ避クル爲同一ノ公用語ヲ有スル國ガ相互ノ合意ニ依リテ統一法ノ公式ノ翻譯ヲ確定スルニ努メンコトノ希望ヲ表明ス

第二

會議ハ締約國ガ各自國ニ於ケル支拂ノ要求セラレ得ザル法定ノ休日其ノ他ノ日ノ表ヲ相互ニ通告センコトノ希望ヲ表明ス